



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักบริหารโครงการ ส่วนโครงการเงินกู้และกิจการต่างประเทศ โทร. ๒๔๑๗

ที่ สบก.๑๖๓๓/๒๕๕๙

วันที่ ๑๕ มีนาคม ๒๕๕๙

เรื่อง ชื่อหน่วยงานสำนักบริหารจัดการน้ำและอุทกวิทยา

①

เรียน ผส.บอ.

ตามบันทึกสำนักบริหารจัดการน้ำและอุทกวิทยา ที่ สบอ. ๕๘/๗๐๗๒ ลงวันที่ ๖ มกราคม ๒๕๕๙ ได้จัดส่งข้อมูลรายชื่อของหน่วยงานในสังกัดและหน้าที่ความรับผิดชอบทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ให้สำนักบริหารโครงการ เพื่อดำเนินโครงการแปลชื่อหน่วยงานในสังกัดกรมชลประทาน ปี ๒๕๕๙ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักบริหารโครงการ พิจารณาแล้วขอรวบรวมรายการแก้ไขเป็น ๖ ประเด็น ดังนี้

- ๑) กรมเห็นชอบให้เปลี่ยนชื่อภาษาอังกฤษของหน่วยงานที่มีชื่อ “สำนัก” ในส่วนกลาง จาก Office เป็น Bureau ตามบันทึกที่ สบก.๑๑๔๕/๒๕๕๙ เมื่อวันที่ ๒๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๙
- ๒) เพื่อให้มีความสอดคล้องกับภารกิจของงาน
- ๓) เพื่อให้มีความสอดคล้องกับความหมายของคำ
- ๔) เพื่อให้มีความหมายครบถ้วนตามชื่อภาษาไทยและภารกิจของงาน
- ๕) เพื่อให้ชื่อหน่วยงานมีความกระชับและยังคงมีความหมายครอบคลุมภารกิจของหน่วยงาน
- ๖) เพื่อให้มีความสอดคล้องกับหลักเกณฑ์การเขียนแยกเป็นคำๆ ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา

สำนักบริหารโครงการจึงขอแก้ไขชื่อภาษาอังกฤษของหน่วยงานในสังกัดสำนักบริหารจัดการน้ำและอุทกวิทยา จำนวน ๒๓ รายการดังนี้

๑. สำนักบริหารจัดการน้ำและอุทกวิทยา จาก Office of Water Management and Hydrology เป็น Bureau of Water Management and Hydrology ตามข้อ ๑)
๒. งานบริหารบุคคลและสวัสดิการ จาก Personnel and Welfare Management Section เป็น Personnel Administration and Welfare Section ตามข้อ ๒) ซึ่งมีภารกิจการบริหารงานบุคคลแต่ไม่ได้บริหารงานสวัสดิการ
๓. ส่วนยุทธศาสตร์ จาก Strategics Division เป็น Strategy Division ตามข้อ ๓) ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันของ Strategy (ยุทธศาสตร์) และ Strategics (ยุทธศาสตร์; โดยเฉพาะการรบทางทหาร)
๔. ฝ่ายยุทธศาสตร์การบริหารจัดการน้ำ จาก Water Management Strategy Group เป็น Water Management Strategy Branch ตามข้อ ๓) ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันของ Branch (ฝ่าย) และ Group (กลุ่ม)
๕. ฝ่ายพัฒนาคุณภาพการบริหารจัดการ จาก Quality Management Development Group เป็น Quality Management Development Branch ตามข้อ ๓) ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันของ Branch (ฝ่าย) และ Group (กลุ่ม)
๖. และ ๗. ฝ่ายจัดสรรน้ำที่ ๑, ๒ จาก Water Allocation Group 1, 2 เป็น Water Allocation Branch 1, 2 ตามข้อ ๓) ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันของ Branch (ฝ่าย) และ Group (กลุ่ม)

๘. ฝ่าย...

๘. ฝ่ายพัฒนาการบริหารจัดการน้ำ จาก Water Resources Development and Management Group เป็น Water Resources Development and Management Branch ตามข้อ ๓) ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันของ Branch (ฝ่าย) และ Group (กลุ่ม)

๙. ฝ่ายมาตรฐานเครื่องมืออุทกวิทยา จาก Instrument Standards Branch เป็น Hydrologic Instrument Standards Branch ตามข้อ ๔)

๑๐. ฝ่ายติดตามและพยากรณ์สถานการณ์น้ำ จาก Water Situation Monitoring and Water Forecasting Branch เป็น Water Situation Monitoring and Forecasting Branch ตามข้อ ๕)

๑๑. ฝ่ายปรับปรุงโครงการชลประทาน จาก Irrigation Project Improvement Group เป็น Irrigation Project Improvement Branch ตามข้อ ๓) ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันของ Branch (ฝ่าย) และ Group (กลุ่ม)

๑๒. ฝ่ายบำรุงรักษาหัวงาน จาก Headwork Maintenance Group เป็น Headwork Maintenance Branch ตามข้อ ๓) ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันของ Branch (ฝ่าย) และ Group (กลุ่ม)

๑๓. ฝ่ายบำรุงรักษาระบบชลประทาน จาก Irrigation System Maintenance Group เป็น Irrigation System Maintenance Branch ตามข้อ ๓) ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันของ Branch (ฝ่าย) และ Group (กลุ่ม)

๑๔. ฝ่ายการใช้พื้นที่ด้านชลประทาน จาก Irrigable Area Utilization Group เป็น Irrigable Area Utilization Branch ตามข้อ ๓) ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันของ Branch (ฝ่าย) และ Group (กลุ่ม)

๑๕. ส่วนความปลอดภัยเขื่อน จาก Dam Safety Management Branch เป็น Dam Safety Management Division ตามข้อ ๓) ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันของ Division (ส่วน) และ Branch (ฝ่าย)

๑๖. ฝ่ายวิเคราะห์และติดตามพฤติกรรมเขื่อน จาก Dam Analysis and Monitoring Group เป็น Dam Analysis and Monitoring Branch ตามข้อ ๓) ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันของ Branch (ฝ่าย) และ Group (กลุ่ม)

๑๗. สถานีทดลองการใช้น้ำชลประทานที่ ๑ (แม่แตง) จาก Irrigation Water Management Experiment Station 1 (Maetaeng) เป็น Irrigation Water Management Experiment Station 1 (Mae Taeng) ตามข้อ ๖)

๑๘. สถานีทดลองการใช้น้ำชลประทานที่ ๓ (ห้วยบ้านยาง) จาก Irrigation Water Management Experiment Station 3 (Huaibanyang) เป็น Irrigation Water Management Experiment Station ๓ (Huai Ban Yang) ตามข้อ ๖)

๑๙. สถานีทดลองการใช้น้ำชลประทานที่ ๔ (สามชุก) จาก Irrigation Water Management Experiment Station 4 (Samchuk) เป็น Irrigation Water Management Experiment Station 4 (Sam Chuk) ตามข้อ ๖)

๒๐. สถานีทดลองการใช้น้ำชลประทานที่ ๕ (แม่กลองใหญ่) จาก Irrigation Water Management Experiment Station 5 (Maeklongyai) เป็น Irrigation Water Management Experiment Station 5 (Mae Klong Yai) ตามข้อ ๖)

๒๑. สถานีทดลองการใช้น้ำชลประทานที่ ๘ (นครศรีธรรมราช) จาก Irrigation Water Management Experiment Station 8 (Nakhonsithammarat) เป็น Irrigation Water Management Experiment Station 8 (Nakhon Si Thammarat) ตามข้อ ๖)

๒๒. สถานีทดลองการใช้น้ำชลประทานที่ ๙ (ท่าม่วง) จาก Irrigation Water Management Experiment Station 9 (Tha-muang) เป็น Irrigation Water Management Experiment Station 9 (Tha Muang) ตามข้อ ๖)

๒๓. ฝ่ายติดตามและวิเคราะห์สถานการณ์น้ำ จาก Water Monitoring and Analysis Branch เป็น Water Situation Monitoring and Analysis Branch ตามข้อ ๔)

ในการนี้ สำนักบริหารโครงการ ได้รวบรวมชื่อภาษาอังกฤษของหน่วยงานภายในสำนักบริหารจัดการน้ำและอุทกวิทยา (ตั้งแนบ) หากมีข้อแก้ไขโปรดแจ้งให้สำนักบริหารโครงการทราบภายในวันพฤหัสบดีที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๕๙ ก่อนการจัดพิมพ์เผยแพร่ต่อไป

๒

เรียน ผอ.ส่วน และ ผบ.ท.บอ.

เพื่อโปรดทราบ หากมีข้อแก้ไขประการใด
แจ้งให้ฝ่ายบริหารทั่วไป ภายในวันที่ ๒๕ มี.ค.๕๙
เพื่อดำเนินการต่อไป

(นายทองเปลว กองจันทร์)

ผส.บอ.

(นายสมเกียรติ ประจำวงษ์)

ผส.บก.